Gerlyver
Dictionary

Termonieth
Terminology

Henwyn Tyller
Place Names

Hwithrans
Research

Akademi Kernewek

Derivas Penn an Vledhen | End of Year Report

2024–2025

akademikernewek.org.uk

Akademi Kernewek
Berrskrif 2024/25 | Summary 2024/25

Gerlyver
Dictionary

(https://cornishdictionary.org.uk/)

1,027,368
Total dictionary searches

+37,161
More searches than 2023/24

Comparison of Dictionary Website Vs App searches

WEBSITE / **APP**

	Year	
918,608 (89%)	2024/25	108,760 (11%)
932,630 (94%)	2023/24	57,577 (6%)
915,252 (98%)	2022/23	21,665 (2%)

0 — 200,000 — 400,000 — 600,000 — 800,000 — 1,000,000

Dictionary searches by month
(Ebr 2024-Meu 2025)

100,000 / 80,000 / 60,000 / 40,000 / 20,000 / 0

▲ Website & App

EBR · ME · MET · GOR · EST · GWY · HED · DU · KEV · GEN · HWE · MEU
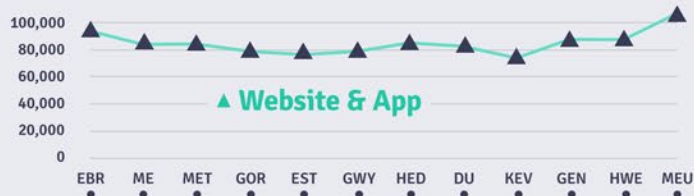
Unique Cornish headwords

25,000 / 20,000 / 15,000

- 16,692 (2023)
- +1819
- 18,511 (2024)
- +2423
- 20,934 (2025)

Korpus
Corpus
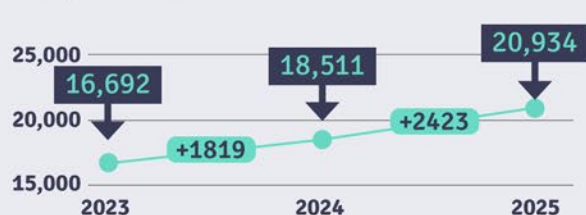
(https://www.akademikernewek.org.uk/corpus)

341,706
Total corpus searches

+288,598
More searches than 2023/24

Termonieth
Terminology

4,007
Specialist Cornish terms

+291
More entries than 2023/24

Henwyn Tyller
Place names

(https://www.akademikernewek.org.uk/place-names)

9,357
Database entries available

+399
More entries than 2023/24

Total entries in place name database

8,694	8,958	9,357

9,500 / 8,500

- 2023 (+264)
- 2024 (+399)
- 2025

Comparison of place name database entries in 2024/25

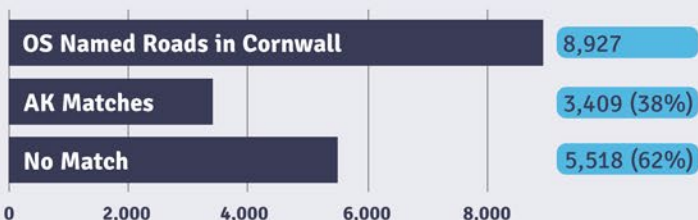| Category	Value	Change
Street	3541	+149
Settlement	3449	+162
Infrastructure	419	+7
River	101	
Topographical Feature	467	+19
Ecclesiastic Parish	200	-1
Civil Parish	172	+1
Coastal Feature	488	+28
Historic Site	316	+27
Electoral Ward	116	
Field	16	
Urban Green Space	44	+7
Misc	28	+1

Matched OS Open Names with AK street names data
Contains OS data © Crown Copyright [and database right] (2023)

	Value
OS Named Roads in Cornwall	8,927
AK Matches	3,409 (38%)
No Match	5,518 (62%)

0 — 2,000 — 4,000 — 6,000 — 8,000

www.akademikernewek.org.uk

Raglavar | Introduction

Organisation type

CIO - FOUNDATION Registered 27 Nov 2019

Charity Number

1186610

Charitable objects

To advance the education of the public in the cornish language by:

A. Developing understanding of Cornish language vocabulary, grammar and place names.

B. Developing the collective knowledge and understanding of the cornish language and making this knowledge publicly accessible for use by schools, pre-schools, adult education classes, educational establishments, research organisations, and anyone with an interest in, or in learning, the Cornish language.

How we have met that purpose

The Akademi Kernewek and its four Panels have met regularly through 2024/25 to develop its research work in support of development of the online Cornish dictionary and the Cornish place name database. The Akademi has continued its focus on improving the quality of data in the online dictionary. It has also continued to expand entries and information available in the Cornish place-name database. The schedule below sets out the detailed achievements of the Akademi Kernewek in 2024/25.

Governance

The Akademi Kernewek is a Charitable Incorporated Organisation (CIO) that is managed by a Board of Trustees who meet every two months. Four Panels (working groups), each with their own specialist function, meet more regularly and report their research work to the Board for approval. Work of the Akademi including minutes of meetings are published on the Akademi Kernewek website:

https://akademikernewek.org.uk/

Towl Ober | Work Plan 2024–25

Task	Output	Completion date	Progress
The Akademi main process			
The Akademi will continue to focus on improving the smooth-running of the two main cycles: • New terms by Terminology Panel > Additional research where required by Research Panel > Approval by Board > Checking, expanding entries and inputting by Dictionary Panel. • Place Names > Approval by Board and publication on Akademi website.	Panel reports to Board with clear recommendations	Ongoing	• Workflow process generally working. • Backlog of recommendations from Terminology and inputting substantially cleared – all Term lists inputted by end of March 25 and 21 letters of the alphabet reviewed and inputted • 5 letter lists remaining for review in spring 2025.
• Monitor and publish the following outputs: • research (no.of new terms, no.of place names) and • impact (no of dictionary searches, no of corpus searches, no of segments in corpus search)	Annual report of metrics	April 25	• Annual report of metrics produced for 24/25 – see below
Governance			
• Annual review of governance policies and procedures	Updated pack on website	March 2025	• Reviewed March 2025 – no update required from 2024 pack.
• Review of Board membership including skills audit and appointment of replacement/new Trustees as appropriate	Renew/replace Trustees	March 2025	• Trustees and panel members under review. All panel members written to in March 25 to check members want to continue – and aim to recruit 2 new trustees to Board in 2025/26
• Prepare risk management policy	Policy agreed by Board		• No progress – not required but good practice. Priority for 25/26
SWF			
• Consultation on SWF spec appendix: Hyphens	Publication online		• Appendix approved by Board in July 2023 but need to consult
• Prepare and publish a users' guide to SWF	Publication online		• No progress

Task	Output	Completion date	Progress
• Develop proposals for convergence of SWF M & L	Approach agreed by Board		• No progress - Board agreed to prioritise review of dictionary database first. Board to discuss proposals in summer 2025.
Dictionary and New Terms			
• Clean existing dictionary database files and ensure compliance with 3rd Edition of the SWF specification by March 2025 • Target 100% review a) approved by Board and b) inputted by March 2025	KEY PRIORITY	Ongoing	• Stage 1 review by analyst complete. • Stage 2 review by Terminology Panel – 50%+ complete. • Target missed but substantial progress and due to be complete by June 2025.
• Disambiguate terms with duplicate entries to clarify context/use	Database reviewed	March 2025	• Database review will clarify many duplicate entries – but not all. This will be an ongoing action.
• Expand number of terms in the online dictionary by researching failed searches from the online dictionary, terms used in translations and research on specialist topic areas.	500+ new terms added to the online dictionary	March 2025	• 2423 headwords added in 24/25
Place Names			
• Add translations for place names and street names to the Akademi Place Name database	200 place & street names added to database	March 2025	• 399 place names and street names researched and added in 24/25
• Research place names for the Gorsedh 2024 location	Draft contents for Gorsedh booklet	March 2025	• Callington area place names researched and provided.
Research			
• Provide in-depth research to complex enquiries from the Terminology Panel	Panel reports to Board	On-going	• Research Panel providing advice to Board on queries from Term Panel by next Board meeting.
• Research and advise on grammar enquiries from the Translation Service.	Review queries	March 2025	• No enquiries received.
Technology			
• Develop a digital framework for Kernewek with Cornwall Council to frame development of tools and language bank.	Publish draft	March 2025	• Framework has not progressed but CLO has developed Common Voice voice-bank – a key building block. CLO will convene a tech framework workshop in summer 2025.
• Online dictionary – develop fuzzy search	Fuzzy search enabled	2024/5	• No progress - funding required for Bangor University to develop solution.

Task	Output	Completion date	Progress
• Prioritise development of the following tools: dictionary app (complete), verb conjugator, a thesaurus, a parts of speech tagger, and a spellchecker	Publish a spellchecker	March 2025	• Verb conjugator – draft content produced but unclear how to manage proofreading
Communications			
• Host the Skians 2024 Cornish language research conference together with the University of Exeter	Call for papers Conference	May 2024 Oct 2024	• Not delivered.
• Host and publish one online talk related to a subject researched by the Terminology Panel.	One online technical lecture	March 2025	• Not delivered.
• Work with Rosweyth (Speak Cornish) to publicise the work of the Akademi and its resources		Ongoing	• The 2024/25 metrics and links to resources were posted – but more could be done.
Higher Education			
• Work with the University of Exeter to support the delivery of Cornish language research and teaching, and contribution to wider Cornish studies.		Ongoing	• ICS undertook evaluation of Cornish distinctiveness projects and Cornish language strategy in Dec 2024.
• A taught Cornish language intermediate module for undergraduates at the Penryn Campus	Taught module commences	Ongoing	• Module offered but no student signed up. Need to review whether this is the right offer.
• A research programme at the Institute of Cornish studies, including socio-linguistic research.		Ongoing	• ICS evaluation of Cornish language strategy and distinctiveness – ICS applied for further funding in spring 2025 to develop this work.